



sagra del

borgo

**sagra del borgo**  
c/o Comune  
Città di Mendrisio  
Via Municipio 13  
**6850 Mendrisio**

[www.sagradelborgo.ch](http://www.sagradelborgo.ch)  
[info@sagradelborgo.ch](mailto:info@sagradelborgo.ch)

Spettabile  
Sagra del Borgo  
c/o Comune  
Città di Mendrisio  
via Municipio 13  
6850 Mendrisio

FORMULARIO RICHIESTA DI PARTECIPAZIONE PER **MERCATO**

Data manifestazione: **29-30 settembre 2018**

---

**Dati del richiedente**

Titolare: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

NAP e località: \_\_\_\_\_

n° telefono: \_\_\_\_\_

Indirizzo email: \_\_\_\_\_

**Persona di riferimento (se diverso da titolare)**

Titolare: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

NAP e località: \_\_\_\_\_

n° telefono: \_\_\_\_\_

Indirizzo email: \_\_\_\_\_

**Descrizione dell'attività e dei prodotti in vendita presso la stessa**

---

---

---

---

**Descrizione della struttura di vendita**

Bancarella       Gazebo       Altro \_\_\_\_\_

La struttura necessita di allacciamento elettrico:      tensione: ..... V  
potenza: ..... W

**Ev. ubicazione anno precedente, postazione n°:** \_\_\_\_\_

Per l'attività "Mercato" è escluso l'utilizzo di griglie e/o friggitrici.

Di seguito è richiesto il progetto della struttura (scritto o a disegno), indicare anche le dimensioni in altezza, lunghezza e profondità

**Profondità massima concessa = 2.50 m**

**NB:** le dimensioni effettive verranno confermate/modificate da parte dell'Associazione Sagra del Borgo sulla base dell'Ordinanza in vigore e alle disposizioni ricevute da parte degli enti di protezione della popolazione (Polizia Città di Mendrisio, Servizio Ambulanza del Mendrisiotto, Corpo Civici Pompieri di Mendrisio), verrà data priorità alle attività che tratteranno temi, prodotti ed elementi legati alla cultura locale.

**Autorizzazione di commercio ambulante**

Autorizzazione cantonale:       Ricevuta      (allegare al presente formulario)  
 Non ricevuta  
 Non necessaria

Se non necessaria indicare il motivo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Osservazioni:**

---

---

---

**ATTENZIONE:**

L'istante, con l'inoltro della presente richiesta di partecipazione debitamente compilata, dichiara di aver preso attenta visione di:

le Disposizioni per la partecipazione alla Sagra quale attività "mercato"

l'Ordinanza in vigore inerente la manifestazione della Sagra del Borgo e di rispettarla in ogni sua disposizione

la Legge federale del 23 marzo 2001 sul commercio ambulante e della sua ordinanza d'esecuzione del 4 settembre 2002

le Legge sugli esercizi alberghieri e sulla ristorazione (Lear) del 1° giugno 2010 e il Regolamento della legge sugli esercizi alberghieri e sulla ristorazione (Rlear) del 16 marzo 2011

le Istruzioni del Dipartimento delle opere sociali sui requisiti igienico sanitari

il Regolamento comunale concernente la gestione dei rifiuti del 1 novembre 2015

le Leggi, i Regolamenti, le Ordinanze e le Direttive citate in tutte le voci precedentemente elencate

**Il presente formulario deve essere inviato presso l'indirizzo citato in intestazione entro e non oltre il 30 aprile 2018**

Per eventuali informazioni contattare il numero di telefono **079 795 71 30** che sarà attivo dal Lunedì al Venerdì dalle 09.00 - 12.00 e dalle 14.00 - 17.00 o scrivere all'indirizzo email **info@sagradelborgo.ch**

Luogo e data:

Firma del richiedente:

---

---

# Disposizioni per la partecipazione alla SAGRA DEL BORGO

*Le disposizioni seguenti sono un estratto delle norme dell'ordinanza municipale in vigore al momento della partecipazione della Sagra del Borgo, l'ordinanza completa si può scaricare dal sito [www.sagradelborgo.ch](http://www.sagradelborgo.ch).*

La Sagra del Borgo è organizzata in:

- a. corti
- b. centri di ristorazione
- c. punti di intrattenimento
- d. esercizi pubblici
- e. mercato**

Le attività di cui sopra devono essere allestite in modo da richiamare la tipicità della manifestazione e dei valori tradizionali del Ticino e offrire dei prodotti locali del territorio.

## 1. DEFINIZIONI

### 1.1. CORTE

luogo tipico del Centro Storico dove vengono serviti cibi e bevande (di principio caldi) con a disposizione posti a sedere, sottoposto a permesso speciale del Municipio secondo Lear e RLearn, e gestito da Associazioni, Società o Enti;

### 1.2. CENTRO DI RISTORAZIONE

spazio allestito con strutture provvisorie dove vengono serviti cibi e bevande (di principio caldi) con a disposizione posti a sedere, sottoposto a permesso speciale del Municipio secondo Lear e RLearn, e gestito da Associazioni, Società o Enti;

### 1.3. PUNTI DI INTRATTENIMENTO

spazio allestito con strutture provvisorie dove vengono serviti cibi e bevande da asporto o per il consumo immediato sul posto, sottoposto a permesso speciale del Municipio secondo Lear e RLearn o il permesso cantonale per il commercio ambulante, e gestito di principio da privati;

### 1.4. MERCATO:

bancarelle allestite con strutture provvisorie per la vendita di prodotti locali e di artigianato.

E' data anche la possibilità della vendita di prodotti denominati "MONOPRODOTTO" intesa come la vendita di un singolo prodotto (esempio: castagne, crepes, zucchero filato, gelato ...). Come "MONOPRODOTTO" è invece esclusa la miscita/vendita di bibite e bevande, se effettuata diventerà Punto Intrattenimento con le relative tariffe e disposizioni in vigore.

## 2. CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE MERCATO

### 2.1. IN GENERALE

Almeno 15 giorni antecedenti l'inizio del mercato, l'Ente organizzatore assegna il posto, mediante numerazione, a chi ha inoltrato la domanda di partecipazione ed è in possesso della relativa autorizzazione.

Nell'assegnazione dei posti l'Ente organizzatore terrà conto delle necessità di flusso pedonale, nonché:

- del piano di sicurezza degli Enti di primo intervento;
- degli accessi e passaggi privati.

Le strutture del mercato ubicate su strade o secondo indicazioni particolari, devono essere rimosse la sera.

### 2.2. ORARI

Il mercato si tiene nei seguenti giorni ed orari:

- **sabato** dalle ore 09.00 alle ore 19.00
- **domenica** dalle ore 09.00 alle ore 17.00

Il partecipante deve organizzarsi affinché dopo l'orario di chiusura lo sgombero dell'attività sia immediata.

I lavori di preparazione (montaggio struttura) degli stand devono avvenire in assoluto ordine. Le bancarelle devono essere in esercizio entro le ore 09.00, per permettere la messa in atto del dispositivo del controllo degli accessi; quindi oltre l'orario menzionato il diritto di partecipazione al mercato decade.

### 2.3. QUOTA DI PARTECIPAZIONE

La quota di partecipazione per il mercato è stabilita in CHF 120.00 fino a 2 metri lineari, e CHF 40.00 per ogni metro supplementare.

La quota da diritto:

- per MERCATO: alla partecipazione a due giorni e a nessun biglietto poiché l'ingresso è gratuito durante il giorno.

Mentre per la vendita "Monoprodotto" qui di seguito le tariffe e più precisamente:

Tariffa + metro supplementare	CHF 250 + CHF 40	Sabato / Domenica orari mercato
Tariffa + metro supplementare	CHF 400 + CHF 40	Sabato (fino alle 24.30) / Domenica (fino alle 17)
Tariffa + metro supplementare	CHF 550 + CHF 40	Venerdì (fino alle 24.30) / Sabato (fino alle 24.30) / Domenica (fino alle 17)

La quota da diritto:

- Per MERCATO MONOPRODOTTO Sabato e Domenica: alla partecipazione a due giorni e a nessun biglietto poiché l'ingresso è gratuito durante il giorno.
- Per MERCATO MONOPRODOTTO Sabato (fino alle 24.30) / Domenica (fino alle 17): alla partecipazione a due giorni e a 2 biglietti di ingresso validi per la serata di sabato.
- Per MERCATO MONOPRODOTTO Venerdì (fino alle 24.30) / Sabato (fino alle 24.30) / Domenica (fino alle 17): alla partecipazione a tre giorni e a 4 biglietti di ingresso validi per la serata di venerdì (2 biglietti) e a sabato (2 biglietti).

#### **2.4. TERMINI DI ISCRIZIONE**

Le richieste di partecipazione dovranno pervenire entro il 30 aprile 2017 al Comitato della Sagra del Borgo, il quale deciderà in merito al seguente indirizzo:

**SAGRA DEL BORGO c/o COMUNE CITTÀ DI MENDRISIO - VIA MUNCIPIO 13 - CH-6850 MENDRISIO**

Formulari incompleti o recapitati oltre la data di scadenza non saranno tenuti in considerazione.

### **3. REGOLAMENTO**

**3.1.** La presente richiesta non dà diritto di partecipazione. Le richieste saranno valutate e la decisione comunicata al titolare.

L'Ente organizzatore rilascia l'autorizzazione a partecipare tenuto conto dei seguenti criteri:

- a. del tipo di attività svolta e dal progetto di allestimento presentato dal richiedente. I quali devono essere consoni alla Sagra del Borgo e con vendita di prodotti locali o artigianali, riservate eventuali deroghe dell'Ente organizzatore, descritti nel modulo ufficiale di partecipazione;
- b. del domicilio del richiedente e della sede sociale dell'ente, preferibilmente con sede nel Mendrisiotto;
- c. del comportamento assunto dal richiedente nella gestione dell'attività durante le edizioni precedenti.

**3.2.** La partecipazione alle edizioni precedenti non è garanzia di attribuzione dello stesso posto.

**3.3.** La conferma da parte del comitato di organizzazione, verrà inviata dopo la scadenza della data prevista per l'inoltro delle richieste di partecipazione.

**3.4.** Il pagamento della quota di partecipazione deve essere effettuato al più tardi entro il 30 giugno 2017 prima dell'inizio della Sagra.

**3.5.** Eventuali permessi ed autorizzazioni necessari per l'occupazione dell'area designata saranno rilasciati unicamente dopo l'avvenuto pagamento.

**3.6.** E' obbligatoria l'esposizione ben visibile del listino prezzi di cibi e bevande, nonché della merce in vendita. I prezzi esposti sono vincolanti.

## RISPETTO NORMATIVE ANTINCENDIO

Come ben sapete i proprietari e gli organizzatori hanno l'onere che la manifestazione funzioni nel migliore dei modi, e per le normative antincendio sono applicate anche per le feste campestri, ed il Municipio è responsabile dell'attuazione e qui di seguito vogliamo riassumere i punti cardini per semplificare il lavoro di ogni attore e non incappare in mancate aperture per il non rispetto delle regole.

## RESPOSANBILITÀ DELL'ENTE ORGANIZZATORE DELLA MANIFESTAZIONE

Punti chiave dell'organizzazione:

- Analisi iniziale delle proprie responsabilità, questo documento
- Controllo del documento di organizzazione dell'installatore, dalla ricezione con evasione entro 5 giorni, se l'installatore ha dubbi sulla posa del capannone può richiedere approvazione prima della posa (specialmente per i capannoni ad alta concentrazione di persone e per non intralciare via di fuga di stabili esistenti)
- Ritiro collaudo o attestato di conformità antincendio, con copia del certificato di collaudo dell'impianto elettrico (RaSi), dove vi è l'obbligo.

Responsabile per l'organizzazione e per i chiarimenti procedurali è la signora Ida Puricelli, ing. ed esperto antincendio.

## RESPOSANBILITÀ DEL PROPRIETARIO/INSTALLATORE DELLA TENDA

Punti chiave della società

- Verifica preliminare interna sulla propria attività in base a questo documento
- Decidere un responsabile della sicurezza per la società, organizzazione e gestione
- Incaricare uno specialista antincendio se la struttura ha una capienza tra 20 a 299 persone, oppure incaricare un esperto antincendio se la struttura supera le 300 persone, vedi lista pubblicata:  
<https://www4.ti.ch/dt/sg/udc/temi/domande-di-costruzione/domande-di-costruzione/polizia-del-fuoco/tecnici-riconosciuti/>
- Controllare i materiali propri e nuovi che devono soddisfare le caratteristiche, eseguire i lavori necessari materiali e organizzativi, il documento organizzativo è da consegnare 15 giorni prima della manifestazione
- Collaudo e Attestato di collaudo antincendio, con copia del collaudo impianto elettrico (RaSi), da consegnare all'ente organizzatore della manifestazione: prima dell'apertura ufficiale al pubblico, entro le 15.00
- Istruzione ai collaboratori in caso d'incendio



## GENERALITÀ

I proprietari e gli organizzatori provvedono con responsabilità propria a garantire la sicurezza delle persone e dei beni materiali. In particolare, essi devono tenere sempre libere le vie di fuga e di soccorso, controllare l'efficienza dei dispositivi per gli interventi antincendio, istruire il personale e dare disposizioni per l'allarme alle forze di salvataggio e per il comportamento in caso di incendio.

In ogni fase della manifestazione devono essere garantite la segnalazione e le operazioni antincendio tempestive, l'immediato

## RESPOSANBILITÀ DELL'ENTE ORGANIZZATORE DELLA MANIFESTAZIONE

Tra di loro le costruzioni a tenda sono esenti dalle distanze di sicurezza antincendio.

Le costruzioni a tenda con una superficie di base massima di 150 m<sup>2</sup> sono esenti dalle prescrizioni sulle distanze rispetto alle costruzioni e agli impianti confinanti.

Sono da rispettare le seguenti distanze di sicurezza antincendio dalle costruzioni a tenda verso le costruzioni e gli impianti vicini:

- 5 m, se lo strato esterno di ambedue le costruzioni della parete esterna consiste di materiali da costruzione RF1;
- 7.5 m, se lo strato esterno di una delle due costruzioni della parete esterna consiste di materiali da costruzione combustibili;
- 10 m, se lo strato esterno di ambedue le costruzioni della parete esterna consiste di materiali da costruzione combustibili.

Dalle costruzioni a tenda verso le costruzioni di altezza ridotta (<11.0 m) le distanze possono essere ridotte:

- 4 m, se lo strato esterno di ambedue le costruzioni della parete esterna consiste di materiali da costruzione RF1;
- 5 m, se lo strato esterno di una delle due costruzioni della parete esterna consiste di materiali da costruzione combustibili;
- 6 m, se lo strato esterno di ambedue le costruzioni della parete esterna consiste di materiali da costruzione combustibili.

Le vie di fuga e di soccorso dalle costruzioni e dagli impianti non devono essere ostacolate dalle costruzioni a tenda.

# RESPOSANABILITÀ DEL PROPRIETARIO/INSTALLATORE DELLA TENDA

## Materiali

I teloni da tenda per le pareti e per i tetti devono consistere almeno di materiali da costruzione RF2 (cr) (cr = comportamento critico in caso d'incendio).

Il materiale dei posti a sedere fissi nelle costruzioni a tenda con grande concentrazione di persone (maggiore di 300) deve corrispondere al gruppo RF2. Le panchine fisse nonché le superfici a sedere in legno massiccio (spessore dell'asse > 18mm e la superficie della sezione trasversale dell'asse > 1'000 mm<sup>2</sup>) sono ammesse. Il materiale dei posti a sedere non fissi deve corrispondere al gruppo RF3.

## Vie di fuga

La lunghezza massima della via di fuga fino all'aperto è di 35 m.

Le porte e le uscite devono sempre poter essere aperte rapidamente in direzione di fuga senza l'impiego di mezzi ausiliari.

Secondo la concentrazione di persone, le tende o la corte dovranno essere dotate almeno delle seguenti uscite:

- con al massimo 50 persone: un'uscita di 0.9 m;
- con al massimo 100 persone: due uscite, ciascuna di 0.9 m;
- con al massimo 200 persone: tre uscite ciascuna di 0.9 m, o due uscite di 0.9 m e 1.2 m;
- con più di 200 persone le singole uscite sono larghe almeno 1.2 m. La larghezza delle uscite ammonta complessivamente a 0.6 m ogni 100 persone (Esempio: 1'000 persone = 6 m).

La direzione di fuga e le uscite devono essere segnalate. La segnalazione deve essere facilmente distinguibile e disposta in modo che da qualsiasi punto di un locale sia visibile almeno un segnale di soccorso.

Con una concentrazione di persone fino a 300 persone, i segnali di soccorso possono essere fluorescenti.

Per le costruzioni a tenda o a corte con grande concentrazione di persone vale:

- le uscite e le vie di fuga devono essere segnalate con segnali di soccorso tramite un'illuminazione di sicurezza;
- l'illuminazione dei segnali di soccorso deve essere permanentemente accesa, fino a quando sono presenti delle persone;
- nei settori con grande concentrazione di persone deve essere installata un'illuminazione di sicurezza.

### Dimensioni dei segnali di soccorso

La lunghezza di lato minima p dei segnali di soccorso è in funzione della massima distanza d'individuazione d.

Esempi:

Distanza d'individuazione d [m]	Segnali di soccorso		
	p		
	illu. [mm]	retr. [mm]	fluo. [mm]
15	150	150*	230
20	200	150*	310
35	350	175	540

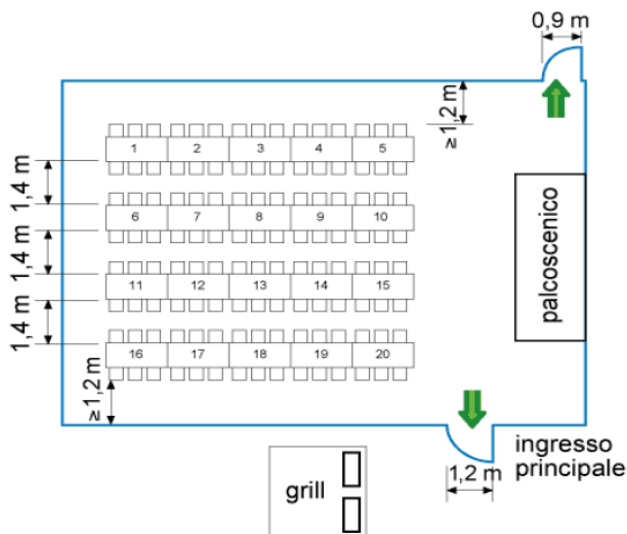
Significa:

d = distanza d'individuazione

p = il lato minore del segnale di soccorso

\*La lunghezza minima del lato deve essere di 150 mm.

## Disposizione delle sedie



## Cucine

Gli aggregati per le griglie e per la cottura devono essere collocati all'aperto, in tende separate, o in modo tale da non ostacolare le vie di fuga.

Secondo le indicazioni del produttore, sono da rispettare le distanze minime di sicurezza dagli aggregati di cottura, dalle grigliate e dagli aggregati di combustione nonché dai loro eventuali condotti dei fumi/canne fumarie verso le superfici combustibili.

Le installazioni a gas liquefatto possono essere realizzate solamente da persone che sono in possesso delle necessarie conoscenze.

Inoltre sono da osservare le seguenti disposizioni del "Regolamento per manifestazioni" del circolo di lavoro GPL: <http://www.arbeitskreis-lpg.ch/it/download/regolamento-relativo-alle-manifestazioni/>

## Estintori

Nelle costruzioni a tenda con grande concentrazione di persone (maggiore di 300) devono essere installati estintori portatili in modo sufficiente. Il tragitto da percorrere fino al mezzo di spegnimento più vicino deve essere inferiore a 40 m. Come valore indicativo vale 1 estintore portatile ogni 600 m<sup>2</sup> di superficie base.

Gli apparecchi di spegnimento devono essere installati in modo ben visibile e devono essere facilmente accessibili nelle immediate vicinanze delle uscite dai locali. Dove è necessario, la loro ubicazione dovrà essere segnalata con contrassegni o cartelli d'indicazione.

Nel settore delle cucine, bancarelle per grill, friggitorici ecc. sono da approntare estintori portatili e coperte di spegnimento.

## Messa a terra

Le costruzioni metalliche di costruzioni a tenda con grande concentrazione di persone devono essere collegate con un impianto di messa a terra.

## RESPONSABILITÀ DI CHI OCCUPA IL CAPANNONE

### MISURE ORGANIZZATIVE

Il responsabile del capannone o della corte deve consegnare prima dell'inizio della manifestazione (vedi termine) una copia del documento contenente le seguenti informazioni:

- Contatti principali
- Comportamento in caso d'incendio, l'allarme delle forze di salvataggio e la procedura di evacuazione
- Ubicazione degli estintori
- Capienza massima consentita
- Divieto di fumo
- Divieto di utilizzo di fiamme libere
- Divieto di utilizzo di decorazioni facilmente combustibili
- Obbligo di lasciare libere le uscite di sicurezza.

Il personale che lavorerà nel capannone/corte deve essere istruito in merito al comportamento in caso d'incendio e all'approccio inerente all'allarme delle forze di salvataggio. Deve essere in grado di impiegare i mezzi di spegnimento approntati.

Per le costruzioni a tenda con più di 300 persone deve essere designato un incaricato della sicurezza della protezione antincendio.

### DECORAZIONI

Le decorazioni non devono mettere a rischio le persone e compromettere le vie di fuga.

Le decorazioni devono essere applicate in modo che:

- non limitino la riconoscibilità delle segnalazioni delle vie di fuga e di soccorso e delle uscite (segnali di soccorso);
- non coprano l'illuminazione di sicurezza né riducano la sua funzionalità;
- le uscite non vengano nascoste o chiuse;
- non coprano e non pregiudichino la funzionalità e l'accessibilità dei dispositivi di spegnimento (estintori portatili, posti di spegnimento fissi);
- non prendano fuoco a causa di irraggiamenti di calore provenienti da lampade, apparecchi di riscaldamento, motori e simili, e che questi non accumulino calore pericoloso.

Le decorazioni devono essere in materiale del gruppo RF2 (difficilmente combustibile) e in caso di incendio non devono gocciolare in modo incandescente.

Le decorazioni in legno massiccio (per es. tavole segate su tutti i lati, dello spessore  $\geq 10$  mm) sono ammesse.

### FIAMME LIBERE

Nelle costruzioni a tenda con grande concentrazione di persone (maggiore di 300), il fuoco aperto non è ammesso. Fanno eccezione le candele disposte come decorazione, queste sono da collocare su supporti incombustibili.

## MISURE ORGANIZZATIVE

### CONTATTI PER PROBLEMATICHE ANTINCENDIO

**Per l'ente organizzatore:**

Elettroconsulenze Solcà SA

Ing. Ida Puricelli

Tel. 076 / 373 95 77

e-mail: [ida.puricelli@gmail.com](mailto:ida.puricelli@gmail.com)

**Per l'associazione**

**il responsabile della sicurezza:**

.....  
.....  
.....  
.....

**lo specialista o esperto della sicurezza:**

.....  
.....  
.....  
.....

### CONTATTI IN CASO D'INCENDIO

Le misure organizzative sono da inoltrare per mail o per posta 15 giorni prima della manifestazione, entro il 15.09.2018.